



## الغناء تحت المطر

تأليف وترجمة إلى الإنجليزية: مالا كومار، ومانيشا شودري

رسوم: راجيف إيببي

ترجمة: إسراء خليفة

تدقيق ومراجعة: ندى الفرا

تنسيق التصميم: وفاء النجار

5-2 سنوات

# ملاحظات حول الكتاب

النسخة الإنجليزية

العنوان: Singing in the Rain

تأليف وترجمة إلى الإنجليزية: Mala Kumar, Manisha Chaudhry © Pratham Books, 2015

رسوم : Rajiv Eipe © Pratham Books, 2015

رخصة النشر: CC BY 4.0

النسخة العربية

العنوان: الغناء تحت المطر

ترجمة: إسراء خليفة

تدقيق ومراجعة: ندى الفرا

تنسيق التصميم: وفاء النجار

رخصة النشر: CC BY-SA 4.0

الطبعة الأولى 2020

الرقم التسلسلي: DS2019/28

موقع حكايات ض: [www.dadd-stories.org](http://www.dadd-stories.org)

البريد الإلكتروني: [dadd.stories@gmail.com](mailto:dadd.stories@gmail.com)

موقع مبادرة ض الرسمي: [www.dadd-initiative.org](http://www.dadd-initiative.org)

نبذة عن المشروع والمبادرة

يهدف مشروع حكايات ض الذي أطلقته مبادرة ض (DADD-INITIATIVE e.V) لاثراء المحتوى الإلكتروني لقصص الأطفال باللغة العربية وتقديم ترجمات عالية الجودة لقصص متنوعة ولأعمار مختلفة. مبادرة ض هي مبادرة تطوعية هادفة لإثراء المحتوى العربي الإلكتروني الفقير وإثرائه علمياً وثقافياً. انطلقت المبادرة عام 2015 في مدينة دورتموند الألمانية من مجموعة طلاب عرب. وأخذت طابعها الرسمي عام 2017 بتسجيلها في السجل الألماني كمنظمة تطوعية غير ربحية منذ ذلك الحين. تعمل المبادرة بشكل منظم عبر تعاون أعضائها المتطوعين من داخل وخارج العالم العربي، والذين يجمعهم حب إثراء اللغة العربية ومحتواها الرقمي في شتى المجالات وللأغراض العمرية المختلفة.

## شكر و عرفان

من باب أداء واجب الشكر ورد الفضل لأهله، تتقدم مبادرة ض ممثلة بإدارتها في ألمانيا ومشرفي مجموعاتها، و نيابة عن بقية أعضائها داخل وخارج ألمانيا بخالص الشكر والعرفان لكل المساهمين المتطوعين بكثير من وقتهم وعظيم جهدهم لإنتاج محتوى قيم للطفل العربي.

### إدارة المشروع التطوعي

بجزيل الشكر والعرفان نشكر مديرة المشروع وأحد أعضاء مبادرة ض المتميزين، وهي طالبة بكالوريوس الطب البشري في جامعة الأزهر في غزة-فلسطين، ندى الفرا. عملت الزميلة ندى الساعات الطوال وعلى مدار عام 2019 على تنظيم مشروع حكايات ض ومتابعة لجانه المختلفة وتقديم الحلول لكل الصعوبات التي تعترضها. وبرغم الظروف الصعبة، حافظت ندى على متابعة عالية ووضعت آليات لاختيار وتنظيم اللجان بطرق علمية حديثة، وبتعاون مع قسم البرمجيات في مبادرة ض، حتى تحقق الهدف.

### المتطوعون في اللجان

تتقدم إدارة المشروع بالأصالة عن نفسها وبالنيابة عن المسؤولين في مبادرة ض التطوعية بخالص الشكر والعرفان وبكثير من الامتنان لمن سار الدرب حتى يصل المشروع إلى هدفه وحتى يبلغ المنتهى، لكل المتطوعين الذين ثابروا واجتهدوا وأثمرت جهودهم، مترجمين ومدققين ومصممين، ولأولئك الذين حملوا مسؤولية الإشراف، شكرا لكل النصوص القيمة التي ستساهم في نقل معارف جديدة للقراء الصغار، ستبقون عماد المشروع وأساس نجاحه.

### ترخيص الكتب

تتقدم إدارة مبادرة ض بجزيل الشكر، لكل من الزملاء حلمي حمدي وميشيل بكني على إرشاداتهم القانونية المتعلقة بترخيص القصص المترجمة.

### موقع حكايات ض

الشكر الجزيل للزميل مهندس الحاسوب محمد الفرحان وفريق البرمجة السوري NasCa لتطويرهم البرمجي للنسخة الأولى لموقع قصص الأطفال بشكل تطوعي.

### طلب ورجاء

إذا شعرتم بفائدة ما تقدمه مبادرة ض فنرجو أن لا تنسونا وأهلينا من دعاء صالح بقبول العمل ونوال الأجر.. كما نهيب بكل إنسان يشعر بوضع اللغة العربية المحزن وبعدها عن مواكبة معارف العصر وعلومه، أن يسعى -ولو بنقل الرسالة- لإفادة اللغة العربية ومحتواها الإلكتروني.

## الترخيص (License)

تتبع ملكية هذه الترجمة لمبادرة ض © مبادرة ض (DADD-INITIATIVE e.V)، 2020. بعض الحقوق محفوظة. تنشر كل حقوق الترجمة لهذا الكتاب برخصة CC BY-SA 4.0 .  
This translation belongs to DADD-INITIATIVE e.V. © DADD-INITIATIVE e.V, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY-SA 4.0 license.

ملاحظة: تم القيام بتعديلات نصية وتشكيلية خلال الترجمة وتنسيق التصميم لغرض ملائمة اللغة العربية.

Note: we made several edits in the translated version in text and design for the sake of conformity with the Arabic language.

لك الحق في نشر وتعديل الكتاب بالشروط التالية:

- 
- ذكر المساهمات وأصحاب الحقوق، وتقديم رابط للرخصة، وتوضيح ما إن قمت بتعديلات، ويمكنك ذلك بأي طريقة معقولة، بحيث لا يشترط أو يتطلب تدخل مالكي الحقوق في الأصل والترجمة.
  - النشر بالمثل: يشترط عند القيام بتعديل الكتاب أو إعادة إنتاجه الحفاظ على نفس رخصة الأصل.

**You are free to share and adapt the material under the following terms:**

---

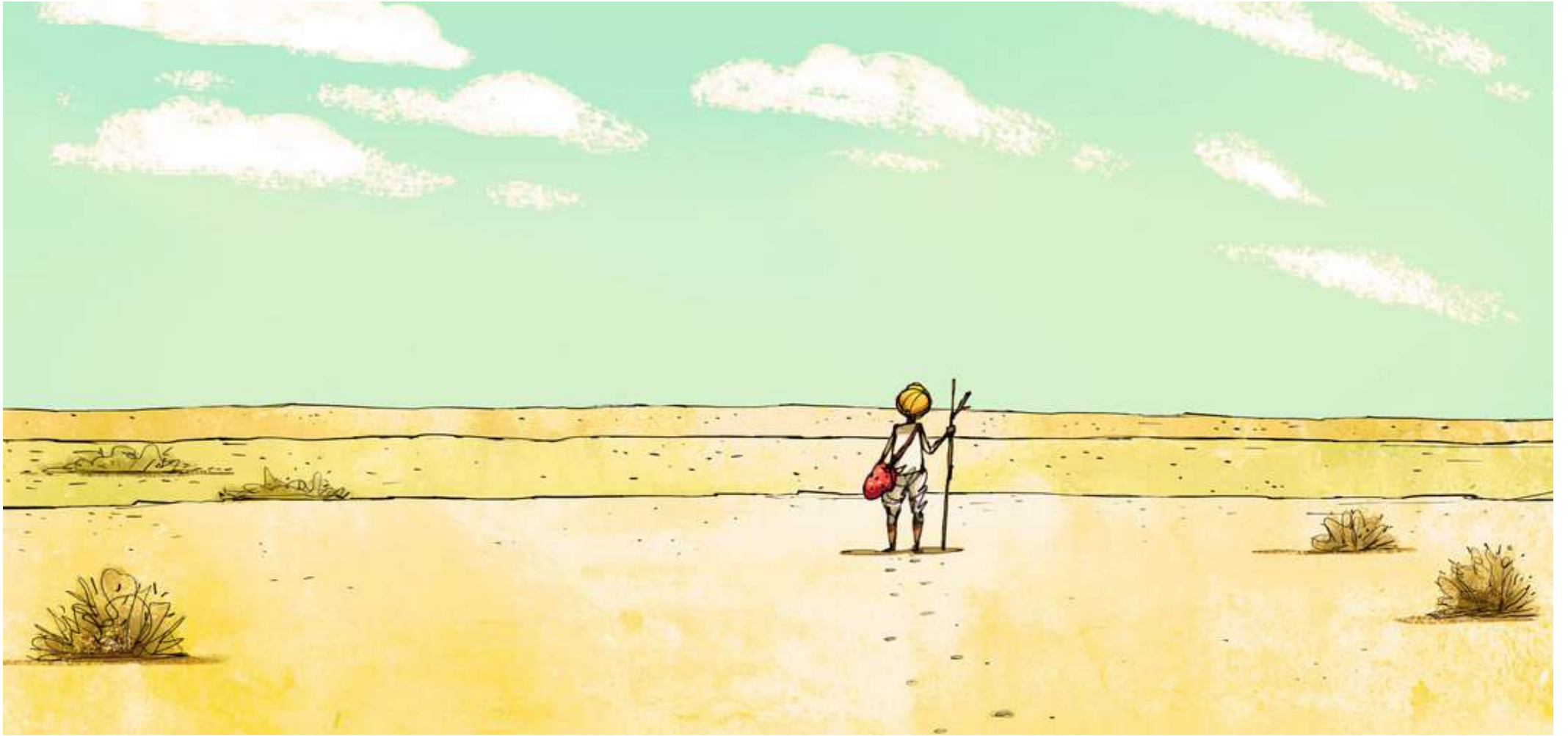
- **Attribut**— You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.
- **ShareAlike** — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.

يمكن استخدام هذا الكتاب بما يتوافق مع شروط الرخصة CC BY-SA 4.0 : <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0>

This translation can be used in conformity with the license CC BY-SA 4.0: <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0>





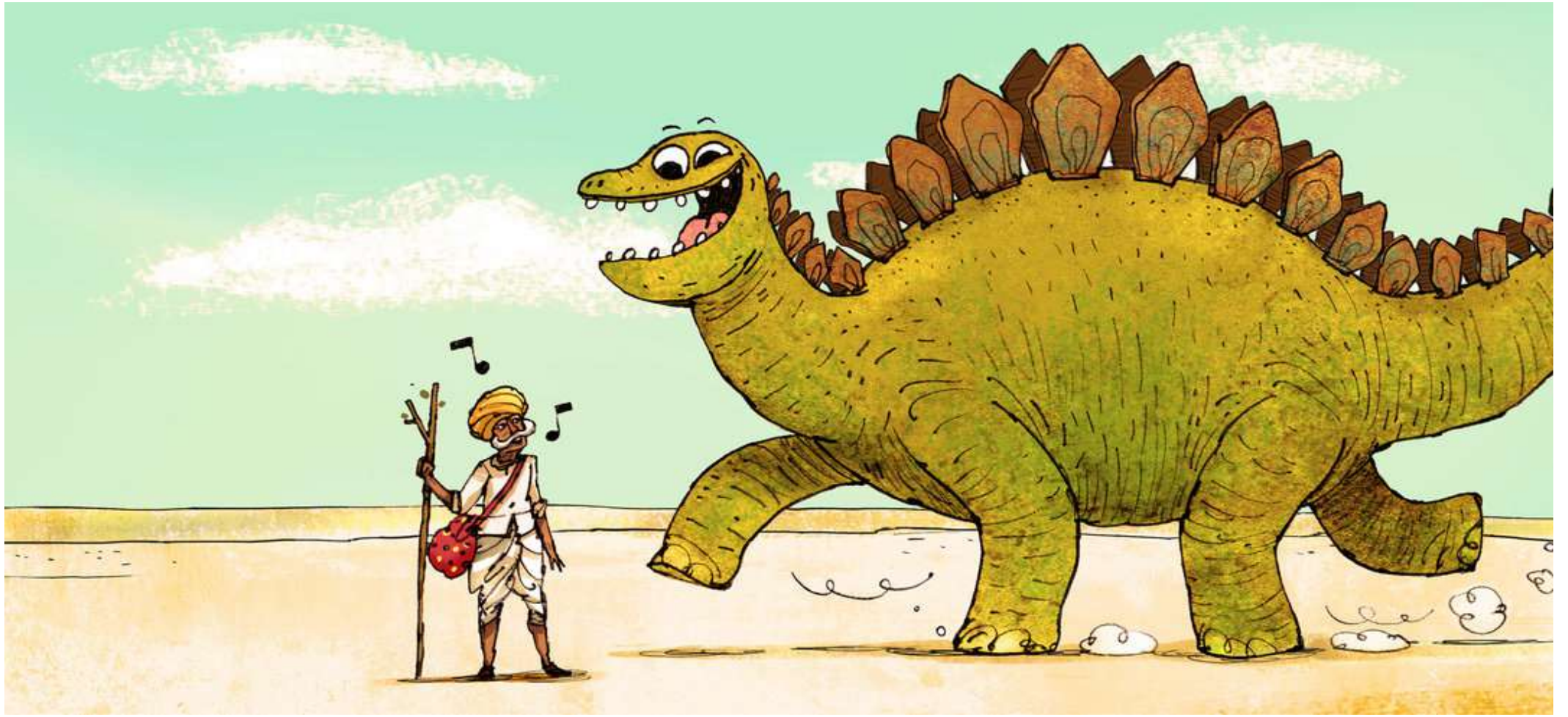


عَاشَ هَانِي فَادِي فِي قَرْيَةٍ تُسَمَّى تَرْشِيحًا. اشتهرت تَرْشِيحًا فِي جَمِيعِ أُنْحَاءِ الْبِلَادِ بِالْمُغَنِّيِّينَ.  
لَمْ يَكْتَمِلْ أَيُّ إِحْتِفَالٍ بِدُونِ أَغَانِي هَانِي فَادِي الْجَمِيلَةِ.  
وَالْيَوْمُ هُوَ مَدْعُوٌّ إِلَى قَرْيَةٍ مُجَاوِرَةٍ.



لَفَّ هَانِي فَادِي شَارِبُهُ الْكَبِيرَ وَأَنْطَلَقَ.  
كَانَ يُغَنِّي: أَيُّهَا الْغُيُومُ تَعَالِ إِلَيَّ.





وَفَجْأَةً سَمِعَ دَب دَب دَب دَب!  
هَلْ كَانَ أَحَدٌ مَا يُعْطِي الْأُغْنِيَّةَ لِحَنَّا؟  
جَاءَ الدِّينَا صُورُ دِينُو رَا كِضَّا نَحْوَهُ.  
وَقَدْ سَرَّ هَانِي فَادِي كَثِيرًا لِرُؤْيَيْتِهِ.





لَا أَحَدَ يَحْضُلُ عَلَى مِثْلِ هَذَا الْمُسْتَمِعِ الْكَبِيرِ كُلِّ يَوْمٍ!  
...أَيُّهَا الْغُيُومُ تَعَالِ إِلَيَّ، وَأَعْدِقِ مَطْرًا جَمِيلًا عَلَيَّ.  
عَنِّي هَانِي فَادِي مَع دِينُو كُثْنَائِي، وَقَامَا بِرُقْصَةِ إِيقَاعِيَّةِ.





اِسْتَجَابَتْ الْغُيُومُ لَهُمْ!  
فَبَرَقَ الْبَرْقُ، وَهَبَّتِ الرِّيَّاحُ، وَغَطَّتْ الْغُيُومُ السَّوْدَاءُ السَّمَاءَ.  
ضَحِكَ هَانِي فَادِي وَدِينُو بِسُرُورٍ.





عِنْدَمَا هَطَلَتْ الْأَمْطَارُ، تَشَارَكَ هَانِي فَادِي وَدِينُو فِي مَظَلَّةٍ صَغِيرَةٍ.  
ثُمَّ ذَهَبَا إِلَى الْقَرْيَةِ مُتَتَبِعِينَ رَائِحَةَ الطَّعَامِ اللَّذِيذِ الْقَادِمِ مِنْهَا،  
وَهُمَا يُغْنِيَانِ بِسَعَادَةٍ: شُكْرًا عَلَى الْأَمْطَارِ الْجَمِيلَةِ... لا لا لا اه.



أَعَزَّأِي الْقُرَّاءُ،  
هَلْ سَبَقَ لَكُمْ أَنْ رَأَيْتُمْ دِينَاصُورًا؟  
هَلْ تَعْتَقِدُونَ أَنَّهُ يُغَنِّي؟  
مَاذَا تُحِبُّونَ أَنْ تَفْعَلُوا فِي الْمَطْرِ؟  
مَاذَا تُحِبُّونَ أَنْ تَأْكُلُوا عِنْدَمَا تُمْطِرُ؟





التقى المغني الشهير هاني فادي أكبر المعجبين به «دينو»، وقد شكلا معًا ثنائيًا رائعًا، تعرفوا على رحلتهم المثيرة.

قيمة الإنسان هي ما يضيفه إلى الحياة بين ميلاده و موته .. مصطفى محمود